

CATIE Center Highlights

MAY 10, 2006

New Beginnings

On September 30th, 2006, the College of St. Catherine was awarded a five-year grant from the U.S. Department of Education (RSA). The request for proposals indicated that grant applicants needed to approach interpreter education, professional development and increasing interpreter capacity in new, innovative ways. A special emphasis was placed on collaboration and partnerships.

In this spirit we have begun working with the other five grant recipients, Northeastern University (both national and regional); Gallaudet University; University of Arkansas at Little Rock, in partnership with University of Northern Colorado Distance Opportunities for

Interpreter Training Center; and Western Oregon University, in partnership with El Camino Community College, to form the National Consortium of Interpreter Education Centers. The National Consortium will work together focusing on key projects related to:

- Linguistic and cultural diversity,
- Associate program to bachelor's program transition,
- Specialized skills for mental health, medical and video relay interpreting,
- Deaf interpreting,
- Interpreter shortage, and
- Mentoring.

Activities to Date

In addition to extensive involvement in planning the activities and outreach of the National Consortium of Interpreter Education Centers, here are some other programs and resources we have initiated:

Request For Proposals

In January, we offered one last opportunity for workshops to apply for funding by issuing our own **request for proposals**. Many applicants submitted excellent proposals, and we were unable to fund all of them. After reviewing the proposals, 10 were selected that represented high levels of collaboration and ongoing skill development.

NIC Skill Enhancement

In February and March, we offered **NIC Skill Enhancement** workshops funded by the Minnesota Department of Human Services, Deaf and Hard of Hearing Services Division for Minnesota interpreters. Participants had an opportunity to focus on targeted skill development relevant to the new NIC test and building their own self assessment skills. At the conclusion of the workshop all participants took the new NIC certification test.

Mental Health Interpreting

Sue Scott and Stephan Scott join us live via web chat on May 16th for **Decision Making for Interpreters in Mental Health Settings**. This is our first live web chat, offering participants an opportunity to discuss ethical decision making and the influence of class, culture, language, and power on interpreted communication in a mental health setting. Participants will also discuss how to make wise choices and stay true to meaningful communication.

Video Relay Interpreting

On June 2nd and 3rd, Ari-Asha Castalia and Richard Laurion will present **On the Outside Looking In: Intimate Register in Video Relay Calls**. Video relay interpreters will discuss strategies for managing interpreting of intimate communication and improving the quality of video interpreting work.

Legal Interpreting

July 28th through August 2nd we will present **Interpretatio Lingae In Iure: The World of Legal Interpreting**, in collaboration with Hamline University School of Law, the Minnesota Court Interpreter

Program. This intensive program features two tracks, one for American Sign Language interpreters, one for the legal community, to facilitate better understanding of the role of the interpreter in the courtroom, and what the Americans with Disabilities Act means for interpreting in the legal system. The two separate tracks allow each group to focus on issues relevant to their role in the legal setting, and brings them together through a forum, offering a unique opportunity to engage in dialogue. Carla Mathers and Jill Hartman will facilitate, along with Katrin Johnson, Angela McCaffrey and Bruce Hodek.

Medical Interpreting

Our future projects this year include the development of a comprehensive medical website. This website will serve as a resource to interpreters working in medical settings across the country. We will also be conducting national focus groups on medical interpreting.

Independent Study Packets

Additional study packets are under development, including one for use with our birth CD-ROMs, and "When Medicine Meets the Law," designed for Deaf Interpreters working in medical settings, but with translation practice valuable for hearing interpreters as well.

Resources Available from the CATIE Center

CD-ROMs and DVDs

Interpreters can order CD-ROMs for various skill development needs directly from the CATIE Center. Brochures and order forms are available on our website. Currently there are 18 titles available, featuring a range of medical, community and educational interpreting topics.

RID CEU Sponsorship

Applications for CEU sponsorship are available on our website. Applicants must be from the states in our region, or offering an event in the states in our region.

Independent Study Packets

There are currently five independent study packets available. These materials can be downloaded from our website at no cost, and may be used independently, or as materials for group study.

National Certification Testing Center

Our national testing center administers the most Registry of Interpreters for the Deaf (RID) tests of any testing center in the nation! We currently have three local test administrators available.

Visit our website for details and links to more resources.



CATIE Center



**THE COLLEGE OF
ST. CATHERINE**

*Collaborative for the Advancement
of Teaching Interpreting Excellence*

2004 Randolph Avenue, #4280
St. Paul, Minnesota 55105

Phone: 651-690-6338
TTY: 651-690-6770
Fax: 651-690-6727
Email: rjramirez@stkate.edu

www.stkate.edu/catie

The CATIE Center is the Collaborative for the Advancement of Teaching Interpreting Excellence. We are housed at the College of St. Catherine.

We are a member of the National Consortium of Interpreter Education Centers, funded by the U.S. Department of Education (RSA) to significantly increase the number of qualified interpreters available to interpret in vocational rehabilitation and other professional settings. Our region includes the states of Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio and Wisconsin.

The CATIE Center has also received a grant from the Minnesota Department of Human Services, Deaf and Hard of Hearing Services Division for provision of specific training opportunities and resources to interpreters working in Greater Minnesota.